



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#: 211925

VEWL.#: _____

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: _____

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM HO ANG NGOC HIEN
Last Middle First

Current Address: 166 Cách Mạng Tháng 8 P. 12 Tân Bình TP HCM -

Date of Birth: _____ Place of Birth: _____

Previous Occupation (before 1975) _____
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From _____ To _____
Years: _____ Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address & Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
 (Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6.. ADDITIONAL INFORMATION :

27-1-1989

Kính gửi Bà Khúc Minh Thảo
Chủ tịch Hội Gra Đình TNETVN.

Thưa Bà,

Như theo thư trước đây, tôi có gửi đến Hội một danh sách gồm những anh chị em tù nhân, trong đó chỉ có một gra đình (số 8) chỉ Lương Thị Hằng, là nhân viên làm cho USIS 'Cần Thơ'. Trong danh sách này, anh chị em yêu cầu rằng xin cho họ biết họ có được ghi trong danh sách 11.000 tù nhân và 40.000 thân nhân của tù nhân đã được Hoa Kỳ gửi cho Hanoi vào thg 8/1988?

Cũng theo danh sách này anh chị em đã được cấp LOI do ODP. Có người đã được cấp từ vài năm nay!

Chúng tôi cũng mới đọc thư của Hội từ VNTP. rất cảm thông sâu xa với Hội. Vì Hội họ cũng chỉ có một số anh chị em liên lạc với chúng tôi, để chuyển đạt hồ sơ của họ, những chi phí tìm thư, photocopy... đã họ nan giải. Phải chi tại Hội phải giải quyết cho 5, 6 ngàn hồ sơ!

Với thân nhân một chim diên gia (sinh 1914) mất vào tù năm đầu thg 1982. Cũng không có nơi nào muốn làm việc. Tôi đánh chữ 12 xin gửi đến quý Hội 410 để mua tem thư cho anh chị em tù nhân.

(Trong danh sách số 19, anh Hà Ngọc Phú đồng hương Sadee)

Xin ông Trần Chúc phúc cho Bà và quý Hội đạt nhiều thành quả cứu giúp anh chị em tù nhân bên nhà soon, soon!
nguyên.

Xin hst 52 của tù nhân + biếu cá tôm -

Trân trọng
Nguyễn Kha

Xin miễn đăng thư này trên báo.
Carm On Ba

MARIA HIEP NGUYEN TRAN		352
PHONE 881-1534		
REDMOND, WA 98052		1/29 1989 19-7117/3250
Pay to the order of	Hội Gra Đình Tù nhân CTVN.	\$10.00
Ten no/100		Dollars
Overlake Park Branch Puget Sound Bank 15110 N.E. 24th Street Redmond, Washington 98052		
For	Nguyễn Kha	MW

The list of the political prisoners and US personnel in Vietnam, they have been LOI by ODP. But the Vietnamese authority delay. Would you please consider to intercede with the Vietnamese authority for them leave from Vietnam.

1. VU VAN ANH, IV69718, 45/36 Nguyen van Dau, Quận Bình Thạnh, Hochiminh City
2. THAI VAN A, IV89582, 308/19 Cach Mang 8, quận 3, Hochiminh City.
3. NGUYEN VAN BINH, IV127221, 98/3 Cach Mang 8, Quận Tân Bình, Hochiminh City
4. HA TUONG CAT, IV.057490, 26/62 Nguyễn Bình Khiêm, Quận 1 Hochiminh City
5. PHAN VAN CỤ, IV47947, 20/E, 117 Đường 3/2, Quận 10, Hochiminh City
6. DINH HỢP, IV 50267, 355/11 Nguyen Minh Chiêu, phường 11, Tân Bình HCM. City
7. VU MANH HUNG, IVO36575, 650/21, Dien Bien Phu, Quận 10, Hochiminh City.
8. LUONG THI HANG, IV535917, 8 Thai Van Lang, Quận 1, Hochiminh City.
9. TRAN CONG HIEN, IV68843, 220/10A Hoang Dao, Quận 3, Hochiminh City.
10. LAM VAN HAO, IV75381, 64 Cao Thang, Quan 3, Hochiminh City.
11. LAM ĐỨC HIỆT, IV45146, 77 Lê Văn Sĩ, phường 13, Phú Nhuận, Hochiminh City
12. NGUYEN PHUC HUNG, IV66980, 131/4, Thich quang Đức, Phu Nhuận, Hochiminh City
13. PHAM VAN KHUE, IVO83603, 233/29A Nguyễn Trãi, P.15, Q.1, TP.Hochiminh
14. VU VAN MINH, IV50735, 45/36, Nguyen van Dau, Quận Bình Thạnh, Hochiminh City
15. HUYNH BA PHUOC, IV86358, 80/32A, Tran quang Dieu, Quan 3, Hochiminh City.
16. NGUYEN QUANG PHUNG, IV217179, 41/8, Tổ 9, phường 12, Co Vấp Hochiminh City
17. NONG AN PANG, IV 78298, J3, Cư xá Tô Hiến Thanh, Quận 10, Hochiminh City
18. VU VAN QUANG, IV37432, 179/33 Mai Văn Ngọc, quận Phú Nhuận, Hochiminh City
19. HA NGOC PHU, IV94169, 48/3, khóm 3, Phường 2, Sadéc. Tỉnh Đồng Tháp, Vietnam
20. NGUYEN TRONG PHUOC, IV53609, 83 Ky Con, Quận 1, Hochiminh City.
21. NGUYEN QUANG THIEU, IV54918, 453/55, Nguyen van Troi, Quận 3, Hochiminh City
22. PHAN VAN TRICH, IV70922, 483/7 Lê Văn Sĩ, Quận 3, Hochiminh City.
23. NGUYEN MANH TONG, IV84132, 22/13, Phường 3, Quận Tân Bình, Hochiminh City.
24. LE VAN TAN, IV115732, 102/26A, Ho Biểu Chánh, Phú Nhuận, Hochiminh City.
25. TRAN NGOC UYÊN, IV210095, 278 Hoa Hưng, Quận 10, Hochiminh City.
26. NGUYEN HUY HOANG, IV228698, 59/9 Nguyen Binh Khiem, Quận 1, Hochiminh City
27. NGUYEN THI THOA, IV204254, 232 Cach Mang 8, Phường 5, Tân Bình, Hochiminh City
28. LE VAN THANH, IV215932, 60/147G Tuệ Tĩnh, phường 13, Quận 11, Hochiminh City
29. PHAM KHAC HIEN, IV202814, 107/1 ấp Bau Nai, Dong Hưng Thuận, Hocmon, HCM City
30. PHAM HUU QUYNH, IV37281, 183C/10E, Ton That Thuyet, Phường 4, Quận 4, HCM City
31. VU KIM TOAN, IV122371, 52 Duy Tân, Quận 3, Hochiminh City.
32. NGUYEN BANG DZUC, IVO46945, 18/12B, Thich Quang Duc, Phu Nhuận, HCM City
33. VU KHAC NHUONG, IV72675, 331/4.C Le Van Sĩ, Quận 3, Hochiminh City.
34. DAO NHUONG, IV538997, 148 Ba Hat, Phường 9, quận 10. Hochiminh City.

Representative Association Vietnamese
former political prisoners.

The second list of the political prisoner
in Vietnam. They have the letter of introduction of CDP.
Would you please consider to intercede with the Vietnamese
authority for them leave from Vietnam as soon as possible.

- 35 NGUYEN BA VAN, IV5I4349, 22/20 cư xá Lữ Gia, P.15, Quận 11, Hochiminh City
- 36 VO HONG DIEP, IV 235706, 65 Tran quang Diêu, Quận 3, Hochiminh City.
- 37 VU DANG THANG, IV5I5082, 650/21 Dien Bien Phu, P.14. Quận 10, Hochiminh City
- 38 VU THE CAN, IV 5I446I6, 650/21, Dien Bien Phu, P.14. Quận 10, Hochiminh City
- 39 NGUYEN THI LE, IV56I02, 85/17, Ấp 1, Xã Long thành Mỹ, Thủ Đức, HCM.City
40. TRAN VAN THUA, IV113283, 16/3B, Tổ 4, Ấp Đình, Xã An Khanh, Thủ Đức HCMCity
41. HOANG NGOC LIEN, IV211925, 166 Cách mạng tháng 8, P.12, Tân Bình, HCMCity.
42. NGUYEN THI LY, IV 59490, 489-A/23/129, Nguyen Huynh Đức, P.13, Phú Nhuận "
- 43 NGUYEN CAO DINH, IV-128428, 611/1E Dien Bien Phu, P.OI, Quan 3, HCM City
- 44 NGUYEN KIAC TU, IV-64I99. 4/47/70. F.7, Quận Tân Bình. TP. Hochiminh.
45. PHAN VAN CU, IV-219107, 29c Thu Khoa Huan, Phan Thiet, Thuận Hải, Vietnam.
46. LE NGOC DAM, IV-38723, 8I Tran Quoc Tuan, Quan Govap, Hochiminh City.
- 47 NGUYEN DINH LANG, IV-45785, 219 Le quang Dinh, Q.Binh Thanh, Hochiminh City.
- 48 NGUYEN VAN HUAN, IV-54I26, 105 lo U, chung cư Ngo Gia Tư, P.12, Q.10 "
- 49 LE NGOC THANH, IV-127640, BB-6 cư xá Bắc Hải, P.15, Q.10, Hochiminh City.
- 50 NGUYEN DINH LANG, IV-45785, 219 Le quang Dinh, Q.Binh Thanh, HCM.City.
- 51 TA HOAN HY, IV-117054, 1120 Ap Tam Ha, Xa Tam Binh, Q.Thu-Duc, HCM City.
52. DOAN QUANG THANG, IV-116244, 8I Nguyen Chi Thanh, phường 5, Vinh Long, Cửu long

Redmond, January 27, 1989
Representative of the VN former political prisoners

Khanguyen
Nguyen Kha

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 22, 1987

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HOANG NGOC LIEN	BORN	1 DEC 30	(IV 211925)
HOANG NGOC LAN	BORN	30 APR 58	UNMARRIED DAUGHTER
HOANG NGOC MAI	BORN	10 JUN 59	UNMARRIED DAUGHTER

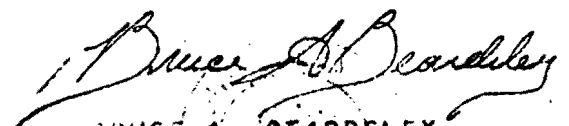
ADDRESS IN VIETNAM: 166 CACH MANG THANG 8
P 12
TAN BINH
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 41056

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIỆN HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAN (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./ THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./ THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE A. BEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTURE OFFICE

ODP-I
10/81

0015152

MR. HOÀNG NGỌC MINH

166 Cách Mạng Tháng 8 . F.12

Tân Bình TP HCM VIETNAM

MRS. KHUẾ MINH THỎ

P.O BOX 5435

ARLINGTON, VA.22205-0635

USA

Saigon, 20 August 1989.

Chị Khuế Minh Thỏ kính mến,

Gia đình em có nhận được thư khích lệ của chị đề ngày 30.4.1989. Đến nay có vẻ có nhiều hi vọng là ba em và hai em gái còn độc thân sẽ được định cư tại Mỹ vào cuối năm nay. Giấy của chính phủ Mỹ cấp cho gia đình em mang số IV.211925 và LOI, VEWL: 41056 cho Hoàng Ngọc Liên.

Riêng bản thân em vì đã lập gia đình nên không được đi theo. Tuy nhiên vì ba em cũng đã già yếu, hai em gái lại yếu đuối mà một trong hai, Hoàng Ngọc Mai mang tật câm điếc, nên nếu không có em đi cùng thì mọi cái sẽ trở nên khó khăn vô cùng. Vì lẽ đó em tha thiết xin chị giúp đỡ, vận động với chính quyền Mỹ để họ cũng cho phép em được tháp tùng với ba em bắt đầu cuộc sống mới tại Hoa Kỳ.

Trong những năm trung học em học tại Don Bosco Technical Highschool, Gò Vấp, ngành Kỹ Thuật Toán, đậu Tú Tài Toàn phần về Kỹ Thuật Toán năm 1974. Cũng trong năm đó em đậu luôn Tú Tài II phổ thông. Trong kỳ thi tuyển vào Trường Quốc Gia Hành Chánh, Khóa Đốc Sự 22, với số thí sinh là 6.000, em đã đậu hạng 6. Cùng năm đó em theo học năm thứ 1, Cử Nhân Giáo Khoa Anh Văn tại Đại Học Văn Khoa.

Tiếp theo biến cố 30.4.1975, ba em đi học tập cải tạo cho tới ngày 13.2.1988 mới được trở về, em bị thôi học. Thế rồi cuộc sống trở nên vô cùng khó khăn gian truân cho gia đình em. Là con trai lớn phải lo thay ba phụ giúp gia đình nhưng em không thể nào được tuyển vào học hay vào làm tại các trường đại học hay xí nghiệp. Chỉ có một cách là phải về quê làm ruộng, một công việc không hợp tí nào với khả năng của em.

Vì phải sống quá là cô hàn tham khô' cho nên mẹ em đã nhắm mắt liê đời năm 1979 khi bà có 49^t. Năm sau đó em trai em là Hoàng ngọc Vấm cũng theo về bên kia thế giới ở lứa tuổi đầu xanh 23. Tiếp liền theo bà nội em cũng từ trần. Trong hoàn cảnh tang thương đó em vừa phải lo thuốc men, chôn cất (về sau còn phải bốc mộ) vừa phải lo tiếp tế lương thực, thuốc men cho ba em. Và cũng nhờ Trời thương nên ba em còn có ngày trở về.

Em đã lập gia đình năm 1982, hiện có 2 cháu gái, 6 và 3 tuổi. Ông nhạc em là Thiếu úy Vũ Đình Nhượng, sĩ quan Quân Báo, Tiểu Khu Vĩnh Long, Ông cũng phải đi học tập trong 7 năm Rừng.

Tuy đã cố gắng rất nhiều em vẫn bị xã hội này kỳ thị rất nhiều. Bao nhiêu kỳ thi em dự đều bị đánh rớt hết. Mới đây nhất ngày 5.7.89 em dự kỳ thi làm thư ký cho các công ty Tư Bản đầu tư ở Việt Nam. Tuy điểm thi em cao nhất trong số 300 người dự thi (họ thi về khả năng viết và nói tiếng Anh) em vẫn không có tên được tuyển vào làm vì khi danh sách được đưa qua công an để duyệt thì họ liền loại em ra. Như thế em còn biết làm gì nữa đây.

Vậy em tha thiết xin chị thương tình vận động để em cũng được phép định cư tại Hoa Kỳ cùng với ba em và các em. Gia đình em mang ơn chị rất nhiều. Xin ơn trên chúc lành cho những công việc tốt đẹp mà chị đang theo đuổi. Chúc chị và quý quyến được vạn sự may lành.

Thành kính

Joelinh

Hoàng ngọc Minh -

TB: Tất cả những hồ sơ của em đều nộp chung trong file IV # 211925 từ năm 1984. Tuy nhiên khi họ xét, thấy em đã lập gia đình, họ không cho tên em vào tờ LOI.

Em gửi kèm theo lá đơn cho ông Director ODP, xin chị nộp giùm em.

MR. HOANG NGOC MINH

166 CACH MANG THANG 8

PHƯỜNG 12 TÂN BINH HOCHIMINH-VIET NAM

MR. BRUCE A. BEARDLEY
DIRECTOR OF ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AMERICAN EMBASSY - BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346 - 0001 USA.

SAIGON, AUGUST 5 th , 1989.

My dear Mr. Beardley,

Listening in to the VOA broadcasting in standard English I have learned that in the five next years you are willing to accept a hundred thousand emigrants from Vietnam.

I would like to make an application for emigration in the USA. Please take into consideration my case as follows :

Both my wife's father and my father have been to reeducation camps. My father, Lieutenant-Colonel HOANG NGOC LIEN detained for 13 years and my two unmarried sisters have got your approval (IV:211925 and VEWL:41056). They might go to the USA in the months to come.

My wife's father, First-Lieutenant VU DINH NHUONG, intelligent officer of RVNAF, detained for seven years. He might also leave for the USA next year according to your plan.

As a schoolboy I studied English for seven years at the SAIGON VIETNAMESE-AMERICAN ASSOCIATION. In 1974-1975 I was a freshman at the Saigon National School of Administration where high-ranking government officials were trained. My English teacher there was a graduate from East-West Center, Hawaii, now living at Nashville TN 37209.

(Miss Nguyen Thi Ngoc Chau)
After the fall of Saigon in 1975 my father was sent to detention camp and I had to put myself in his shoes to be the only breadwinner for my family then consisted of six members of whom three died of malnutrition in 1979-1980. For more than a decade I have been trying in vain to get a job. All schools, factories which are state-run have closed their doors to me, a son of a well-known poet and army officer. Even my kids are unacceptable to kindergartens.

As the departure day draws near my father, much older than his age because of hardships, is getting trouble having to go without his only son. What's more, my sister HOANG NGOC MAI is a deaf-and-dumb. She has been used to my custody since her childhood. I am essential to her like a mother to the baby. It is very difficult for them to cope with the new epoch in the USA without my assistance.

Both my wife and I are well-educated, hard-working, fluent in English. Our greatest dream is to come to the USA:

THE LAND OF THE FREE AND THE HOME OF THE BRAVE .

Thanks very much. I am looking forward to your response.

I am Yours Faithfully ,

HOANG NGOC MINH.

PS: My family listing:

1. HOANG NGOC MINH	DOB: 31.08.1955	POB: Nha Trang	Relationship: Wife.
2. VU THI BACH NGA	1.05.1960	Da Lat	: Daughter.
3. HOANG NGOC THANH TAM	21.12.1983	Saigon	: Daughter.
4. HOANG NGOC THIEN QUY	31.05.1986	Saigon	: Daughter.

□ Some of my documents are available on your file IV:211925

o Hoàng Ngọc Liên có tài
Thủy list
o Hoàng Ngọc Liên
xin con ~~thủy~~ và ~~đi~~ ~~có~~
gửi ~~c~~ ~~tên~~
- Dân lts kếp chy

MR. HOÀNG NGỌC MINH

166 Cách Mạng Tháng 8 . F.12

Tân Bình TP HCM VIETNAM

18/10/89

12205-0635

Saigon, 20 August 1989.

Chị Khúc Minh Thở kính mến,

Gia đình em có nhận được thư khích lệ của chị đề ngày 30.4.1989. Đến nay có vẻ có nhiều hi vọng là ba em và hai em gái còn độc thân sẽ được định cư tại Mỹ vào cuối năm nay. Giấy của chính phủ Mỹ cấp cho gia đình em mang số IV.211925 và LOI, VEWL:41056 cho Hoàng Ngọc Liên.

Riêng bản thân em vì đã lập gia đình nên không được đi theo. Tuy nhiên vì ba em cũng đã già yếu, hai em gái lại yếu đuối mà một trong hai, Hoàng Ngọc Mai mang tật câm điếc, nên nếu không có em đi cùng thì mọi cái sẽ trở nên khó khăn vô cùng. Vì lẽ đó em tha thiết xin chị giúp đỡ, vận động với chính quyền Mỹ để họ cũng cho phép em được tháp tùng với ba em bắt đầu cuộc sống mới tại Hoa Kỳ.

Trong những năm trung học em học tại Don Bosco Technical Highschool, Gò Vấp, ngành Kỹ Thuật Toán, đậu Tú Tài Toán phần về Kỹ Thuật Toán năm 1974. Cũng trong năm đó em đậu luôn Tú Tài II phổ thông. Trong kỳ thi tuyển vào Trường Quốc Gia Hành Chánh, Khóa Đợt Sĩ 22, với sĩ số thí sinh là 6.000, em đã đậu hạng 6. Cũng năm đó em theo học năm thứ 1, Cử Nhân Giáo Khoa Anh Văn tại Đại Học Văn Khoa.

Tiếp theo biến cố 30.4.1975, ba em đi học tập cải tạo cho tới ngày 13.2.1988 mới được trở về, em bị thôi học. Thế rồi cuộc sống trở nên vô cùng khó khăn gian truân cho gia đình em. Là con trai lớn phải lo thay ba phụ giúp gia đình nhưng em không thể nào được tuyển vào học hay vào làm tại các trường đại học

HOANG NGOC LIEN (IV 211925)
166 Cds Mang tháng 8 F12
Tân Bình TP. HỒ CHÍ MINH

Ngày 26 tháng 8 năm 1989
Kính gửi Bà

KHUC MINH THO P.O. Box 5435
ARLINGTON, VA 22205-0635
USA.

Có tên trong list

Thưa Bà,

Tôi là Hoàng Ngọc Liên IV 211925, sau gần 13 năm học tập Cải Tạo, đã được Chính Phủ VN trả tự do vào ngày 13.2.1988. Kính gửi lời thăm Bà và kính chúc Bà sức khỏe cũng những điều tốt đẹp nhất.

Tôi đã hân hạnh tiếp quý thư đề tháng 4'89, xin trân trọng cảm ơn về những quan tâm quý báu mà Bà đã dành cho chúng tôi.

Hôm nay xin kính gửi đến Bà, những giấy tờ liên quan, cũng với một thỉnh nguyện thư (tất cả kèm theo), đề xin nhờ Bà, với tấm lòng thiết tha dành cho hoàn cảnh của chúng tôi, vui lòng giúp đỡ chúng tôi.

Như đã trình bày trong thư thỉnh nguyện, hoàn cảnh của tôi, nếu được ra đi, chỉ có tôi và 2 con gái mà một lại cầm di chúc từ nhỏ (LOI 41056 ngày 22.7.87) trong lúc tôi có 1 đứa con trai duy nhất lại đã có vợ và 2 cháu gái bé, vì không phải trực hệ nên không được chấp nhận cho nhập cảnh Hoa Kỳ.

Tôi làm đơn xin cứu xét đặc biệt với hy vọng được có con trai chung sống khi được định cư tại Hoa Kỳ.

Trong khi chờ đợi sự giúp đỡ quý báu của Bà, kính xin Bà nhận nơi đây, lòng kính trọng và biết ơn của tôi.

Kính thư



HOANG NGOC LIEN

MR. HOANG NGOC LIEN
166 CAO VANG THANG 8
F.12 TANBINH HOCHIMINH.

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AMERICAN EMBASSY - BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346-0001

Saigon, August 25th 1989.

Dear Sirs,

I beg for your kind consideration for my petition.

As an anticommunist poet and a lieutenant-Colonel of RVNAF I was put into reeducation camp for thirteen years. I used to think that I would never be released. Fortunately, after the visit to VN of a US envoy, I was let out to reunite my family. But, unfortunately during my detention my wife, one of my sons, my mother, died.

My two unmarried daughters and I have got your approval to emigrate in the USA (IV:211925 LOI, VEWL:41056). But, I think, my resettlement would be not easy at all for me without my only son's accompanying. He is very filial and had to work hard to support me during my long detention.

As a result of hardship I am older than my age. What's more, one of my daughters is deaf-and-dumb, whereas the other is too reserved. It is very hard for the three of us to manage our new epoch of life with success. Our son and his wife are well-educated, hard-working, fluent in English. I have become fond of my two little grand-daughters and will be very lonely without them.

The Vietnamese have a traditionally strong tie of family relationship. Moreover, I am a widower and in my old age I need the care of my children. I had to undergo the most terribly miserable bereavement and cannot stand any longer an unnecessary separation from my son and grandchildren, the sole source of my joy.

Of course, I cannot linger on here any more once the Vietnamese authorities give me an exit permit. I hope you understand my difficult condition and do my family a favor that my whole family would be together in the Exodus to the United States of America. Thank you very much.

Yours faithfully, lien

PS

1. My complete family listing

<u>Name</u>	<u>Date of birth</u>	<u>place of birth</u>	<u>Sex</u>	<u>MS</u>	<u>Relationship</u>
1. HOANG NGOC LIEN (*)	1.12.1930	NINH BINH	M	W	
2. HOANG NGOC LAN (*)	30.4.1958	SAIGON	F	S	Daughter
3. HOANG NGOC MAI (*)	10.6.1959	SAIGON	F	S	Daughter
4. HOANG NGOC MINH (**)	31.8.1955	MYAT THANG	M	M	Son
5. VU THI BACH NGA (**)	1.5.1960	DA LAT	F	M	Daughter-in-law
6. HOANG NGOC THANH-TAM (**)	21.12.1983	SAIGON	F	S	grand-daughter
7. HOANG NGOC THIEN-QUY (**)	31.5.1986	SAIGON	F	S	grand-daughter

(*) who have got your approval (IV 211925, LOI: 41056)

(**) whose documents are available in your file IV 211925.

2. Enclosures

1. Your letter of introduction
2. My release certificate
3. My household census book
4. My post-1975 government identity card.
5. My son's application for resettlement in the USA.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 22, 1987

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HOANG NGOC LIEN	BORN	1 DEC 30	(IV 211925)
HOANG NGOC LAN	BORN	30 APR 58	UNMARRIED DAUGHTER
HOANG NGOC MAI	BORN	10 JUN 59	UNMARRIED DAUGHTER

ADDRESS IN VIETNAM: 166 CACH MANG THANG 8
P 12
TAN BINH
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 41056

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEH HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAN (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./ THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./ THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE A. BEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTMENT OFFICE

ODP-I
10/81

0015152

MR. HOANG NGOC MINH

166 CACH MANG THANG 8

PHUONG 12 TAN BINH HOCHIMINH-VIET NAM

MR. BRUCE A. BEARDLEY
DIRECTOR OF ORDERLY DEPARTURE PROGRAM
AMERICAN EMBASSY - BOX 58
APO SAN FRANCISCO 96346 - 0001 USA.

SAIGON, AUGUST 5 th , 1989.

My dear Mr. Beardley,

Listening in to the VOA broadcasting in standard English I have learned that in the five next years you are willing to accept a hundred thousand emigrants from Vietnam.

I would like to make an application for emigration in the USA. Please take into consideration my case as follows :

Both my wife's father and my father have been to reeducation camps. My father, Lieutenant-Colonel HOANG NGOC LIEN detained for 13 years and my two unmarried sisters have got your approval (IV:211925 and VEWL:41056). They might go to the USA in the months to come.

My wife's father, First-Lieutenant VU DINH NHUONG, intelligent officer of RVNAF, detained for seven years. He might also leave for the USA next year according to your plan.

As a schoolboy I studied English for seven years at the SAIGON VIETNAMESE-AMERICAN ASSOCIATION. In 1974-1975 I was a freshman at the Saigon National School of Administration where high-ranking government officials were trained. My English teacher there was a graduate from East-West Center, Hawaii, now living at Nashville TN 37209.

(Miss Nguyen thi Ngoc Chau)
After the fall of Saigon in 1975 my father was sent to detention camp and I had to put myself in his shoes to be the only breadwinner for my family then consisted of six members of whom three died of malnutrition in 1979-1980. For more than a decade I have been trying in vain to get a job. All schools, factories which are state-run have closed their doors to me, a son of a well-known poet and army officer. Even my kids are unacceptable to kindergartens.

As the departure day draws near my father, much older than his age because of hardships, is getting trouble having to go without his only son. What's more, my sister HOANG NGOC MAY is a deaf-and-dumb. She has been used to my custody since her childhood. I am essential to her like a mother to the baby. It is very difficult for them to cope with the new speech in the USA without my assistance.

Both my wife and I are well-educated, hard-working, fluent in English. Our greatest dream is to come to the USA:

THE LAND OF THE FREE AND THE HOME OF THE BRAVE .

Thanks very much. I am looking forward to your response.

I am Yours Faithfully

HOANG NGOC MINH.

PS: My family listing:

1. HOANG NGOC MINH	DOB: 31.08.1955	POB: Nha Trang	
2. VU THI BACH NGA	1.05.1960	Da Lat	Relationship: Wife.
3. HOANG NGOC THANH TAM	21.12.1983	Saigon	: Daughter.
4. HOANG NGOC THIEN QUY	31.05.1986	Saigon	: Daughter.

Some of my documents are available on your file IV:211925

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG MINH NHÂN DÂN

Số: 022580511

Họ tên: HOÀNG NGỌC LIÊN

Sinh ngày: 01-12-1930

Nguyên quán: Hà Nam Ninh.

Nơi thường trú: 163 Cách Mạng -
Thang 8, P12, B, IP. Hồ Chí Minh



Dân tộc: kinh		Tôn giáo: Thiên Chúa	
	NGON TRIỆU	DẤU VẾT RIÊNG HOẶC DI HÌNH	
		Nốt ruồi cách 3cm trên sau đầu máy trái	
	NGON TRIỆU	NGÀY 07 thm 1988 GIÁM ĐỐC ĐẶC TRƯỞNG TỶ CÔNG AN <i>Chanh</i> <i>Nốt Chanh</i>	

BỘ NỘI VỤ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

1480
Hàng (theo công văn số
2563 ngày 27 tháng 1
năm 1972)

Trại Thủ Đức

Số _____/HS

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số

64

ngày

tháng

năm

1988

của

Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha chờ anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh

Hoàng Ngọc Liên

Sinh năm 1930

Các tên gọi khác

Nơi sinh

Hà nam ninh

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt

43/5/7

Phan xich lon, Tân bình,

TP: Hồ Chí Minh.

Can tội Trùng tá trưởng khối OTOT.

Bị bắt ngày

13-6-1975

Án phạt

TTOT

Theo quyết định, án văn số

ngày

tháng

năm

của

Đã bị tăng án

lần, cộng thành

năm

tháng

Đã được giảm án

lần, cộng thành

năm

tháng

Nay về cư trú tại

43/5/7 Phan xich lon, Tân bình, TP: Hồ Chí Minh.

Nhận xét quá trình cải tạo

Quá trình cải tạo ở trại anh Liên đã cố gắng, trăn trở

đọc, học tập và chấp hành nội qui trại có tiến bộ.

Tiền đi đường đã cấp đủ để trại về đến gia đình.

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: Nơi cư trú

Trước ngày

tháng

năm 19

Lần tay ngôn trở phải

Của Hoàng Ngọc Liên

Danh hân số

op tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Huân

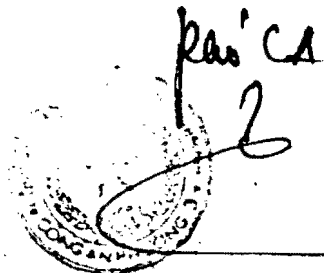
Ngày 13 tháng 2 năm 1988

Trưởng trại

(ghi rõ họ, tên, cấp bậc, chức vụ)

[Signature]

Chợ P/Alman
Khai mạc Khu 15/02/1988
diện tại địa phương
hết 8h ngày 15/02/1988



Điền Trang

THAY ĐỔI CHỖ Ở CẢ HỘ

Chứng nhận đã chuyển đến ở :

Chứng nhận đã chuyển đến ở :

Từ ngày tháng năm

Từ ngày tháng năm

Ký tên, đóng dấu

Ký tên, đóng dấu

Chứng nhận đã chuyển đến ở :

Chứng nhận đã chuyển đến ở :

Từ ngày tháng năm

Từ ngày tháng năm

Ký tên, đóng dấu

Ký tên, đóng dấu

T.H

NHỮNG THAY ĐỔI KHÁC

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

GIẤY CHỨNG NHẬN

HỘ KHẨU THƯỜNG TRÚ

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

Số : ... 209048 ... CN

Họ và tên chủ hộ : ... Hoàng Ngọc Minh ...

Ấp, ngõ, số nhà : ... 166 ...

Thị trấn, đường phố : ... Cách Mạng tháng tám ...

Xã, phường : ... phường mười hai ...

Huyện, quận : ... Quận Bình ...

CHỨNG NHẬN GIỐNG Ý BAN CHỈNH

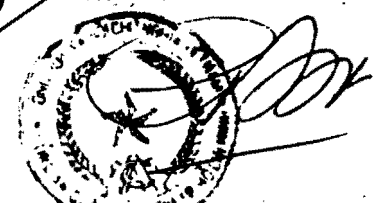
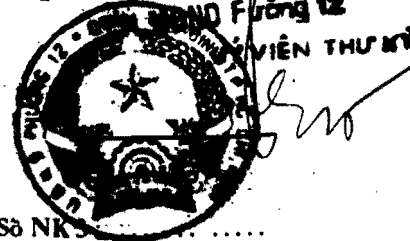
Xuất trình tại UBND Phường 12 Ngày 10 tháng 03 năm 1982

ngày 21 tháng 6 năm 1982 Trưởng công an : ... Quận Bình ...

(Ký tên, đóng dấu và ghi rõ họ tên)

PHÒNG CÔNG AN QUẬN BÌNH

PHÒNG CÔNG AN QUẬN BÌNH



Số NK :

Nguyễn Văn Hồng

NHỮNG NGƯỜI THƯỜNG TRÚ TRONG HỘ

[illegible]

Isaacs

TUNE

Box 474

Dunedin

New Zealand



• PAR AVION

40c

NEW ZEALAND

80c

NEW ZEALAND

80c

SEP 26 1989

Mrs Khuc Minh Tho

P O Box 5435

Arlington Va 22205-0635

United States of America

C O N T R O L

____ Card
____ X Doc. Request; Form 4/18/89.
____ Release Order
____ Computer
____ Form "D"
____ ODP/Date _____
____ Membership; Letter

form -

C O N T R O L

_____ Card
_____ ✓ Doc. Request; Form 5/26/90
_____ Release Order
_____ Computer
_____ Form "D"
_____ ODP/Note
_____ Membership; Letter